

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMÁN

333

SANTA ANA

Maestro..... DORA R. ZELAYA Escuela nº 280

Fojas 4

OBSERVACIONES

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Folklore Argentino

1



Localidad - Santa Ana (Departamento de Rio Chico)

Provincia - de Tucumán

Escuela - N.º 280

Nombre de la persona que lo narró - Dionicia Vellabra

Edad de la persona - 64 años

Nombre del maestro - Dora B. Zelaya

Curanderismo

Con la pata de un rapo suele curarse el bocio, para esto es necesario pasarla tres veces por la parte enferma y luego partir el animalito y colocarlo de manera que mire hacia el Este, de esta manera el sol al salir lo va resecando paulatinamente y a medida que el animal, al disecarse, disminuye de volumen, se pierde también el bocio.

Otro remedio para esta misma enfermedad consiste en pasar por la parte enferma, la mano de un angelito que esté todavía caliente (un niño recién muerto), formando al pasarla y por tres veces, una cruz.

Para fortalecer las piernas a los niños débiles que no pueden caminar, se introduce la parte inferior de su cuerpo, hasta las caderas, dentro de la pancia de un animal vacuno recientemente carneado. Para que caminen pronto, cuando son pequeños se les hace rasguñar las plantas de los pies, con un pollito negro.

Para el chavalongo (enfermedad al cerebro) debe aplicársele a la cabeza un pollo negro que se lo halla partido sin quitarle antes la vida.

Cuando una persona por un accidente cualquiera pierde el uso de su inteligencia, se dice que ha perdido el espíritu y, para recobrarlo, la médica: toma una prenda de ropa del enfermo y desde el lugar del accidente la lleva arrastrando y quita: "Hermano, amigo, compañero, donde estás" y lo llama por el nombre, llega donde está este, le arroja la prenda de ropa y le dice: "Hermano toma tu espíritu".



Localidad - Santa Ana (Departamento de Río Chico)

Provincia - de Tucumán

Escuela - N° 280

Nombre del maestro - Dora R. Zelaya

Nombre de la persona que la narró - Rufaela Peña

Edad de la persona - 72 años

Otros datos - La cantan los niños

Romance

En una noche de luna

En la plaza de Tucumán

Suspiraba el suave aroma

De un frondoso naranjal,

Una joven paraguaya

De blanca y hermosa faz

Sentada al pie de un naranjo

Suspiraba sin cesar

- ¡ Por qué suspiras, la dije,

Con tan acerbo dolor ?

- ¡ Oh ! Suspiro por que tengo

Desgarrado el corazón .

- ¡ No ha gozado tu pecho

Las delicias del amor ?

- Tal fué la desdicha mía,

Que cortó mi esperanza en flor .

- ¡ No tienes algún hermano

Que mitiga tu dolor ?

- Tres tuve , pero hoy gimo

En mi triste soledad .

Uno murió en el pilar

Otro murió en el timbo,
Otro cayó defendiendo
Las trincheras de Humaitá.
Mi padre siguiendo a Lopez
Allá en cerro Coráel
Cayó cubierto de heridas
Pasando la Quielabá.



Folklore Argentino

3

Localidad - Santa Ana (Departamento de Río Chico)

Provincia - de Tucumán

Escuela - N.º 280

Nombre del maestro - Dona Sr. Zelaya

Nombre de la persona que la narró: José Villalba

Edad de la persona - 14 años

Otros datos - Es alumno de la escuela

Actividades y refranes

(a) Bajón de muerto

El que lo minga, lo minga llorando.

El que lo hace, lo hace cantando

y por más bonito que sea no lo desea.

La naranja

En verde pañal nací, y en verde me cautivarón,
como será mi suerte, que amarillo me dejaron

El huevo

Una capita redonda, blanca como el azúcar,
que se abre fácilmente y no se la puede cerrar

(b) Metele merele, que son pasteles

Ella palo y yo palito,

ella cascada y yo solito

Mal vas, corazón, volvete

En quichua

Imápa mi niaranqui

Kampalla mi Hapuscayqui

Sujta Sujta muraakuspa
Sunkoita manachianqui

Traducción

Para que me dijiste
Que para mi nomás ibas a ser.
Queriendo a otro y a otro
Me has hecho doler el corazón



Localidad - Santa Elena (Departamento de Río Chico)

Provincia - de Tucumán

Escuela - N° 280

Nombre del maestro - Dora B. Zelaya

Nombre de la persona que la narró - Francisco del Sueldo

Edad de esa persona - 47 años

Supersticiones relativas a faenas rurales.

En Amblayo (Salta) las faenas de la yerra, dan lugar a una serie de ceremonias supersticiosas y de fiestas regionales.

Al principiar las fiestas se coloca sobre de una mesa dos grandes pañuelos, uno vacío y el otro casi lleno de coca. Desfilan entonces uno a uno todos los concurrentes a la fiesta, levantan con dos dedos un poco de coca y lo pasan al pañuelo vacío, diciendo por ejemplo: "Si este año hay cien cabezas para marcar, para el año que viene habrá ciento cincuenta, así a medida que desfilan, aumenta el número de cabezas de ganado.

Empieza luego la marcada y señalada del ganado. Todos los recortes que resultan de la señalada como ser las puntas de las orejas del ganado lanar, etc, etc y la coca que ha pasado al 2° pañuelo, constituyen la ofrenda para la Pachamama, y es [redacted] ta del corral. De esta manera la Pachamama en adelante cuidará del ganado.

Esta faena se hace en medio de toda clase de diversiones; los mejores pialadores son obsequiados con chicha, rosas de queso, quesillo etc.

Una vez terminada la yerra, empieza una de las ceremonias más curiosas y extravagantes que se halla visto nunca:

El dueño de la hacienda y su mujer son sometidos a un simulacro de marcada; son enlazados y volteados y después de ponerles un cuero de oveja sobre del cuerpo les aplican la marca.

Esta regla terminado la faena, los dueños arrian la hacienda y to-
dos los demás siguen por detrás, de esta forma dan tres vueltas
por el corral y se da salida, recién a los animales.